## Der vyavahârâdhyâya

aus

# Hârîta's Dharmasâstra

nach Citaten zusammengestellt

von

J. Jolly.

Die nachstehende Citatensammlung bitte ich nicht zu verwechseln mit den in Kalkutta, Bombay und Benares unter dem Namen des Hârîta gedruckten, oder handschriftlich vorhandenen Gesetzbüchern. Finden sich auch ein paar Citate in einem dieser Werke thatsächlich vor, so kann doch auch diese Smriti schon ihrer durchweg metrischen Form und ihres geringen, wenig über 100 sl. betragenden Umfangs wegen ebenso wenig der Hârîta der Citate sein als die grösseren, offenbar vishnuitischen Werke des angeblichen Hârîta, die gar nichts über eigentliches Recht enthalten. Für die indische Rechtsgeschichte kommen daher fast ausschliesslich die zahlreichen auf vyavahara bezüglichen Citate aus Harita in Betracht, die hier nach folgenden Werken zusammengestellt sind, a) Drucke: Haradatta's Ujjvalâ (U.), Jîmûtavâhana's Dâyabhâga (D.), Mayûkha (Ma.), Mitâksharâ (M.), Raghunandana's Vyavahâratattva (Ra.), Vivâdacintâmani (Vi.), Vivâdaratnâkara (R.), Vîramitrodaya (V.); b) Hss.: Aparârka (A.), Smriticandrikâ (S.), Kamalâkara's Vivâdatândava (K.) nach Hss. des India Office und Deccan College, Jagannâtha (J.) und Nandapandita's Vaijayantî (N.) nach Hss. aus meiner eigenen Sammlung.

Ein Theil dieser Citate, besonders der auf Erbrecht bezüglichen — man beachte z. B. den vom Somaopfer hergenommenen Vergleich 4, 6, die stillschweigende oder ausdrückliche Beschränkung des Erbrechts der Wittwe auf einen Anspruch auf Unterhalt 4, 5, 9 — macht nach Sprache und Inhalt einen entschieden alterthümlichen Eindruck, der verstärkt wird durch die ganz dem Stil der echten Dharmasûtra des Apastamba, Baudhâyana u. a. entsprechende Mischung von Prosa und Versen in den Citaten aus Hârîta. Die gleiche Mischung findet sich in den auf andere Theile des dharma bezüglichen Citaten dieses Autors, deren Anzahl

übrigens nicht bedeutend ist. Man wird daher auch auf viele der hier gesammelten Citate die Bemerkung Bühlers¹) ausdehnen können, dass die Citate aus Hârîta bei Âpastamba u. A. einem Dharmasûtra, und zwar aus der Maitrâyaṇîyaschule des schwarzen Yajurveda, angehört zu haben scheinen. Die Darstellung des Gerichtsverfahrens und Schuldrechts hat freilich ein viel moderneres Ansehen, so werthvoll sie durch manche interessanten Angaben ist.

svadharmasya yathâ prâptiḥ paradharmasya varjanam |
nyâyena kriyate yatra vyavahâraḥ sa ucyate || 1 ||
yathâ śalyaṃ bhishak kâyâd uddhared yantrayuktitaḥ |
prâḍvivâkas tathâ śalyam uddhared vyavahârataḥ || 2 ||
vṛisho hi bhagavân dharmas tasya yaḥ kurute tv alam |
vṛishalaṃ taṃ vidur devâs tasmâd dharmaṃ na lopayet || 3 ||
eka eva suhṛid dharmo nidhane 'py anuyâti yaḥ |
śarîreṇa samaṃ nâśaṃ sarvam anyad dhi gacchati || 4 ||
ehadmamâyâvyâjayuktâ nikṛitiḥ | kauṭilyakâṭhinyaśâṭhyavairasyâsadbhâvayuktaṃ jaihmyam || 5 ||

śâstrâni varnadharmâmś ca prakritînâm ca bhûpatih vyavahârasvarupam ca jñâtvâ kâryam samâcaret | 6 | akalyabâlasthaviravishamasthakriyâkulân kâryâtipâtivyasaninripakâryotsavâkulân | 7 || mattonmattapramattartabhrityan na'hvanayen nripah | 8 | kâlam deśam ca vijñâya kâryânâm ca balâbalam akalyâdîn api sanair vânair âhvânayen nripah | 9 | jñâtvâ 'biyogam ye 'pi syur vane pravrajitâdayah tân apy âhvâyayed râjâ gurukâryeshv ayojayan | 10 | râjikam daivikam kâryam abhiyuktasya tattvatah svasthâne vâ'ntarâle vâ yâvat tatra na doshabhâk²) | 11 | pratishthâpya tu yatnena so'nyathâ dandabhâg bhavet daņdayitvā punah paścād rājā nyāye pravartayet | 12 || âsanam śayanam yânam tâmram kâmsyam ayomayam dhânyam asmamayam vastram dvipadam ca catushpadam | 13 | maņimuktapravalani hîrakam rūpyakancane yadi dravyasamûhah³) syât samkhyâ kâryâ tathaiva ca | 14 | yasmin deśe ca yad dravyam yena mânena mîyate tena tasmin sadâ samkhyâ kartavyâ vyavahâratah 4) | 15 | prakrântasâdhano 'rthas tu dvidhâ yasmin niveśyate |

<sup>1)</sup> Digest of Hindu Law, 3. ed. pp. 39, 40, vgl. S. B. E. XIV, p. XXI und meine Tagore Law Lectures, p. 59. 2) yâttaivantu na doshabhâk Hss. 3) dravyasya mohaḥ S. 4) vyavahâribhiḥ V.

svasadhvad va virodhad va so 'pi paksho mrisha bhavet | 16 | svalpavarno 'rthabahulah pratijñâdoshavarjitah sâkshimân kâraņopeto niravadyas tu niścitah | 17 | îdriśah purvapakshas tu likhito vatra vâdinâ dadvât tatpakshasambandham prativâdî tadottaram | 18 sâdhâranâ tu vâ bhûmir yac ca dravyam ganâśritam ekasya prârthayânasya na vaded uttaram budhah | 19 | pûrvapakshârthasambandham anekârtham anâkulam upayuktam avyastapadam vyâpakam nâ 'tibhûri ca | 20 | sârabhûtam asamdigdham svapakshaikântasambhavam arthiśrâvyam¹) agûḍhârtham deyam uttaram îdriśam ||21|| asminn arthe mamâ 'nena vâdaḥ pûrvam abhût tadâ jito 'vam iti ced brûyât prânnyâyah syât tad uttaram | 22 | mithyottaram kâranam ca syâtâm ekatra ced ubhe satyam câ 'pi sahâ 'nyena tatra grâhyam kim uttaram | 23 | yat prabhûtârthavishayam yatra vâ syât kriyâphalam uttaram tatra taj jñeyam asamkîrnam ato 'nyathâ mithyâkâranayor vâ 'pi grâhyam kâranam uttaram | 24 | tatrâ 'bhiyogânugatam uttaram prativâdinâ nishkrishtartham pradeyam syad doshasamja avivarjitam | 25 | pûrvapakshe yathârtham tu na dadyâd uttaram yadâ pratyarthî dâpanîyah syât sâmâdibbir upakramaih | 26 | priyapûrvam vacah sâma bhedas tu bhayadarsanam arthâpakarshaṇam daṇḍas tâḍanam bandhanam tathâ | 27 | sâpadeśam haran kâlam abruvaṃś câ 'pi saṃsadi ukta vaca vibruvams ca hiyamanasya lakshanam | 28 | prânnyâye kâranoktau ca pratyarthî nirdiśet kriyâm mithyoktau pûrvavâdî tu pratipattau na sâ bhavet | 29 | yac ca kâkapadâkîrnam tal lekhyam kûţatâm iyât bindumâtravihînam yat sahitam caritam ca yat | 30 | riņe svahastasamdehe jîvato vâ mritasya vâ tatsvahastakritair anvaih pattrais tallekhvanirnavah 31 na mayaitat kritam lekhyam kûţam etena kâritam adharîkritya tat pattram arthe divyena nirnayah | 32 bhaṭaśâṭhyabalâd bhuktam hritam guptam athâ 'pi vâ snehapratyayadattam ca pradattam hlâdato 'tha vâ 33 tathâ vasanarakshârtham yâcitam pranayena vâ evam bahuvidhair bhogair agamo nirnayah smritah 34 na můlena vinâ śâkhâ antarîkshe prarohati

<sup>1)</sup> arthiśravam S.

âgamas tu bhaven mûlam bhuktiḥ śâkhâḥ prakîrtitâḥ | 35 | anyâyenâ 'pi yad bhuktam pitrâ putrâdinâ 'pi vâ | na tac chakyam apâkartum tritîyam samupâgatam | 36 | na tv angabhedam viprasya pravadanti manîshinah | tapasâ cejyayâ caiva brâhmaṇaḥ pûjyate¹) sadâ | 37 | râjñâ vivarjito yas tu yaś ca pauravirodhakrit | râshṭrasya vâ samastasya prakritînâm tathaiva ca | 38 | anye vâ ye puragrâmamahâjanavirodhakâḥ | anâdeyâs tu te sarve vyavahârâḥ prakîrtitâḥ | 39 | kushṭinâm varjayed agnim salilam śvâsakâsinâm | pittaśleshmavatâm nityam visham ca parivarjayet | 40 | prânmukhas tu tatas tishṭhet prasâritakarânguliḥ | ârdravâsâḥ śuciś caiva śirasy âropya pattrakam | 41 | pâpâs tu yasya râshṭrâd vai vardhante dasyavaḥ sadâ | tat pâpam ativriddham hi râjño mûlam nikṛintati | 42 | 1 |

purâṇapañcaviṃśatyâṃ mâse ashṭapaṇâ vṛiddhiḥ | evaṃ sadvimâsaiś caturbhir varshair dviparyâgataṃ saṃtishṭhate | eshâ dharmyâ vṛiddhiḥ | nâ 'nayâ dharmâc cyavate  $\parallel 9 \parallel$ 

purâne panikam mâsam ity eke | 2 || tûle tu dvigunam dhânyam trigunam eva vardhate tathornâ kârpâsah samvatsarena trinasakam ghritalavanagudam ashtagunam 3 âdhim vinâ lagnakam vâ prayuktam bandhakâd vinâ | sâkshilekhyavihînam tu visamvâde na sidhyati | 4 | bandham yathâ sthâpitam syât tathaiva paripâlayet anyathâ naśyate lâbho mûlam naśyed vyatikramât | 5 daivarajopaghate tu na dosho dhaninah kvacit | 6 | âdheh samadhikam dravyam grihîtam grâhakena tu | adhikam tava dâsyâmi tad dadyâd dhanikasya sah | 7 | khâdako vittahînaś cel lagnako vittavân yadi mûlyam tasya bhaved deyam na vriddhim dâtum arhati | 8 | dviguņam triguņam vâ 'pi yah sâdhayati lagnakam | râjagâmi tu tad dravyam sâdhako daṇḍam arhati | 9 | tatsamo dviguno 'py âdhir dhanikasya samarpitah | âdhau nashte dhanam nashtam dhanikasyâ 'dhir eva ca | 10 | abhaye pratyaye dâne upasthâne pradarśane pańcasy eshu prakâreshu grâhyo hi pratibhûr budhaih | 11 | viśvâsârtham kritas tv âdhir na prâpto dhaninâ yadâ prâpanîyas tadâ tena deyam vâ dhanine dhanam | 12 |

<sup>1)</sup> pûyate R.

pratiśrutârthâdânena dattasya cchedanena ca | vividhân narakân yâti tiryagyonau ca jâyate || 13 || vâcaiva yat pratijñâtam karmaṇâ copapâditam | riṇam tad dharmasaṃyuktam ihaloke paratra ca || 14 || dânârthe vâ dhanarthe vâ dharmârthe vâ viśeshataḥ | âdâne vâ visarge vâ na strî svâtantryam arhati || 15 || asvatantrâḥ prajâḥ sarvâḥ svatantraḥ prithivîpatiḥ | asvatantraḥ smṛitaḥ śishya âcârye tu svatantratâ || 16 || 2 ||

ekavrataskannabhâvât parendriyopahatatvâc ca dushṭâḥ kulasaṃ-karakâriṇyo bhavanti jîvati jârajaḥ kuṇḍo mṛite bhartari golakaḥ | tasmâd retopaghâtâj jâyâṃ rakshet | jâyânâśe kulanâśaḥ kulanâśe tantunâśaḥ tantunâśe devapitṛiyajñanâśaḥ yajñanâśe dharmanâśaḥ dharmanâśa âtmanâśaḥ âtmanâśe sarvanâśaḥ || 1 ||

garbhaghnîm adhovarṇagâm śishyasutagâminîm ca pâpavyasanâsaktâm dhanadhânyakshayakarîm ca varjayet  $\parallel 2 \parallel$ 

atha patnyâcâram anukramishyâmah | griham patnî | na hy apatnîkam vidyát | tasmát patní grihapará syát | susamsrishtotpáditasamskárá sûpaliptârcitaveśmâni patitâni pratikuryât | aguptam gopayet | anyapurushena sahekshanâbhibhâshanam dushtapravrajitasamsargam ca varjayet | paragriharathyâcatvaravîthîpravrajitâlayâms ca na 'bhigacchet | kûpapathasthânam samdhivelâsamcaranam ca varjayet | paraśayanâsanavastrâbharanâni manasâ 'pi nâdhyavasyed â punaḥsaṃskârât | tathaikapâtryâṃ madyamâmsâni | ucchishţanirmâlyam câ 'nyatra gurubhartrisutebhyah | ananyapurashalolupâ 'narthân varjayet | tathâ pratyudvadanam âlasvavaiklavyataulyâdi | nocchishţâ devâgâram praviśet | nâ 'prokshyâ 'vimriśyâ 'paryagnikritya śrâpayet | nâ 'prakshâlitapânir yâvakotpavanagorasadadhi grihnîyât | sthâlyapidhânadarvîh prakshâlya upakaranâni gupte nidhâpayet | śvobhûte pratiprakshâlya pacanârthân upakuryât | gorasadhânyâni câ 'sya nirdese grihnîyât | śrite prakshâlyopalipya parimrijya taijasâni veśmâvamârjanam praty upalepanâni kritvâ vaiśvadevakâle pracodanam iti 1) snânahetoh snâtvâ śukle vâsasî paridhâya pânipâdam prakshâlyotkramyâ 'camya devâgâram praviśya namaskrityâ 'yatane 'gnim upasamâdhâya samiddarbhapushpabaliśântipâtrâny âhritya bhaktam âjyenâ 'bhighârya yac câ 'nyad âhnikam kuryât | hute devebhya udvâhâgnau

<sup>1)</sup> vaiśvadevakâla iti pracodanam R. (Text.)

devapatnîbhyo balim hared bhartrinirdese krite devâtithye yathâsyam grihinas tarpayitvá sishyán suhridah patim ca tadanujñátá sesham patnî gupte bhuktvá pratisvábhir upasprišya šesham bhándam nirnijya prakshálya ca bahir uttarapûrvasyâm diśi vâstubhûtapaśupataye rudrâya nama iti nirnîya evam sâyam śritâdi yathârtham avasiteshu namo bhagavate rudrâya bhasmasade bhasmanâ rakshâm karomî 'ti bhasmanâ dyâram apidhâya svâmisutâdîn âtmânam câ 'labhet | yac câ 'nyad rakshyam syât | nâ 'prakshâlitapânipâdâ samvišet | na nagnocchishţâ | nâ 'namanîyâ | nâ 'namasyabhartripâdâ | nâ 'viratotthânâ | nâ 'nusûryotthâyinî | anupasthâyodakadhânâ anusaranaveśmârcinî pradakshinâ praśântâ saumyâ 'rhitâ bhartuh priyavâdinî noparishtat sthita asîta | noccair na vitarkasthane | na 'bhîkshnam îksheta | parimrijya samvâhayitvopâsîta | vyajenoshne varshe dharmâmbhâmsy asya gâtrebhyah parimṛijyât sirasas câ 'vasthitasya samâdhânam | grâmântarâhritabhârâtikrântam âyântam upagacchetâ 'dushtamanâ arghyenâ 'rcayet | vratadhâranam devakâryam snânam anujñâtayâ kâryam | 3 |

na proshite 'laṃkuryân na veṇiṃ muñcet || 4 || daive vâ yadi vâ pitrye surâ 'py âyatanaṃ spṛiśet | rajasvalâ pumścalî vâ rakshasâṃ gacchatî 'ha tat || 5 || pataty ardhaṃ śarîrasya yasya bhâryâ surâṃ pibet | patitârdhaśarîrasya nishkṛitir na vidhîyate || 6 || asâdhvî yâ patiṃ tyaktvâ vartate kâmakârataḥ | na sâ sukham avâpnoti kalpate narakâya ca || 7 || vandhyâ 'shṭame 'dhivedyâ 'bde daśame tu mṛitaprajâ | ekâdaśe strîjananî sadyas tv apriyavâdinî || 8 ||

âhitâgniś cet pramîyeta aupâsanâvakshâṇagniṃ parigṛihya sarpîrâ-jñîbhir anusavanam ishṭvâ vaset¹) anâhitagniś ced anyam âdadhyâj janâgniṃ vâ parigṛihya bhartuḥ pituḥ svajanagṛihavarjaṃ jitajihvâhastapâdendriyâ svâcâravatî divârâtraṃ svabhartâram anuśocantî vratopavâsaiḥ kshântâ 'yusho 'nte patilokaṃ jayati sâ bhûyaḥ patilokam âpnotîy 'ty evaṃ hy âha |

pativratâ tu ya narî nishtham yati patau mrite | sa hitva sarvapapani patilokam avapnuyat || 9 ||

<sup>1)</sup> aupāsanād dakshiṇāgnim parigrihya sarpirādibhir anusavanam ishṭva vaset | S. aupāsanāvakshāṇāgnim parimrijya sarpirājñībhiḥ sūtrasavanam ishṭvā nāvaset | R. Hiezu S. ulmukāvasthendanāny avakshāṇāny ucyante, R. avakshānam ardhadagdholmukam.

svairiņî ca punarbhûs ca retodhâḥ kâmacâriņî | sarvabhakshâ ca vijñeyâḥ pañcaitâḥ śûdrayonayaḥ || 10 etâsâṃ yâny apatyâni utpadyante kadâcana | na tân paṅktishu yuñjîta na te paṅktyarhakâḥ smṛitâḥ || 11 śreyasaḥ śayanaśâyinaṃ râjâ baddhvâ śvabhiḥ khâdayet kâshṭhaiś cainam dahet || 12 ||

bhâryâyâ vyabhicârinyâḥ parityâgo na vidyate | dadyât piṇḍaṃ kucelaṃ ca adhaḥśayyâṃ ca sâdhayet | 13 | 3 | jîvati pitari putrâṇâm arthâdânavisargavibhâgâ¹)-kshepeshu na svâtantryam || 1 |

akâme pitari rikthabhâgo vriddhe viparîtacetasi dîrgharogini ca  $\|2\|^2$ ) kâmam dîne³) proshite ârtim gate vâ jyeshṭho 'rthâṃś cintayet  $\|3\|$  samâno mṛite pitari⁴) rikthabhâgah  $\|4\|$ 

jîvann eva vâ putrân pravibhajya vanam âśrayet | vṛiddâśramaṃ vâ gacchet | svalpena vâ vibhajya bhûyishṭham âdâya vaset | yady upadasyet punas tebhyo gṛihṇîyât | kshîṇâṃś ca vibhajet  $\parallel 5 \parallel$ 

pitâ 'grayaṇaḥ putrâ itare grahâḥ | yadâ 'grayaṇaḥ skanded upadasyed itarebhyo 'pi grihṇîyât | yadî 'tare grahâḥ skandeyur upadasyeyur veti vyâkhyâtam  $\parallel 6 \parallel$ 

yady asamâptavedâḥ kanîyâṃsas tadâ saha vaseyuḥ | 7 | jâyâpatyor na vibhâgo vidyate | 8 vidhavâ yauvanasthâ cen nârî bhavati karkaśâ | âyushaḥ kshapaṇârthaṃ tu dâtavyaṃ jivanaṃ tadâ 5) | 9 | punnâmâ nirayaḥ proktaś chinnatantuś ca nairayaḥ | tatra vai trâyate yasmât tasmât putra iti smṛitaḥ | 10 | yasya putraḥ śucir dakshaḥ pûrve vayasi dhârmikaḥ | niyantâ câ 'tmadoshâṇâṃ sa târayati pûrvajân || 11 || pitṛiṇâm anṛiṇo jîvan dṛishṭvâ putramukhaṃ pitâ | svargî sutena jâtena tasmin saṃnyasya tad ṛiṇam || 12 | agnihotraṃ trayo vedâ yajñâś caiva sadakshiṇâḥ | jyesṭhaputraprasûtasya kalâṃ nâ 'rhanti shoḍaśīm || 13 || putreṇa lokâñ jayati pautreṇâ 'nantyam aśnute | atha putrasya pautreṇa bradhnasyâ 'pnoti vishṭapam || 14 ||

vibhajishyamâne gavâm samûhe vrishabham ekadhanam varishtham vâ jyeshthâya dadyur devatâ griham ca|itare nishkramya kuryuh|ekasminn eva dakshinam jyeshthâyâ 'nupûrvyam itareshâm  $\|\,15\,\|$ 

<sup>1) &</sup>lt;sup>0</sup>vibhâgâ<sup>0</sup> nur A., fehlt in N. K. D. Ra. S. V. J. 2) 2 fehlt K. D. R. 3) kâmadâne ('verschwenderisch') R. K. J. 4) pitari fehlt D. S. 5) jîvanam tadâ M. Ma. V. J. L., strîdhanam sadâ Vi.

shaḍ bandhudâyâdâḥ | sâdhvyâṃ svayam utpâditaḥ kshetrajaḥ paunarbhavaḥ kânînaḥ putrikâputro gûḍhotpannaś ceti bandhudâyâdâḥ | dattaḥ krîto 'paviddhaḥ sahoḍhaḥ svayamupâgataḥ sahasâdṛishtaś cety abandhudâyâdâḥ || 16 ||

vibhajishyamâṇa ekaviṃśaṃ kânînâya dadyât | viṃśaṃ paunarbhavâya | ekonaviṃśam âmushyâyaṇâya | ashṭâdaśaṃ kshetrajâya | saptadaśaṃ putrikâputrâya | itarân aurasâya putrâya dadyuḥ ¹) | 17 ||

jîvati kshetrajam âhur asvâtantryât | mrite dvyâmushyâyaṇam anuptabîjatvât | nâ 'bîjam kshetram phalati nâ 'kshetram bîjam prarohati | ity ubhayadarsanâd ubhayor apatyam ity eke | teshâm utpâdayituḥ prathamaḥ piṇḍo bhavati | dvau piṇḍau nirvapen nirvâpe 'tha vaikapiṇḍe dvâv anu-kîrtayet | dvitîye putras tritîye pautro  $^2$ ) lepinas ca trîn vâ 'cakshâna â saptamâd ity eke  $\parallel 18 \parallel$ 

śûdrâputrâḥ svayaṃdattâ ye caite krîtakâs tathâ | sarve te śaudrikâḥ putrâḥ kâṇḍapṛishṭhâ na saṃśayaḥ | 19 | svakulaṃ pṛishṭhataḥ kṛitvâ yo vai parakulaṃ vrajet | tena duścaritenâ 'sau kâṇḍapṛishṭho na saṃśayaḥ || 20 âpaddatto 'bhyupagato yaś ca syâd vaishṇavîsutaḥ | sarve te manunâ proktâh kâṇḍaprishṭhâs trayaḥ sutâh || 21

saṃsrishṭî gṛihṇâti sthâvaravarjaṃ sthâvarâṇâṃ sapiṇḍasamatve  $\|22\|4\|$  nigrahânugrahapâlaneshu ca parshat sarveshâm unmaryâdinâṃ paradâraparadravyâpahâriṇâṃ râjâ śâstâ bhavaty evaṃ hy âha  $\|1\|$ 

gurur âtmavatâm śâstâ râjâ śâstâ durâtmanâm | atha pracchannapâpânâm śâstâ vaivasvato yamaḥ | 2 || gurubhir ye na śâsyante râjñâ vâ gûḍhakilbishâḥ | te narâ yamadaṇḍena śâstâ yânty adhamâm gatim || 3 || 5 ||

<sup>1)</sup> putrâya dadyuḥ fehlt U. 2) dvitîye putras tritîye pautro V. J., dvitîye putram tritîye pautram R.

### Uebersetzung.

#### I. Das Gerichtsverfahren.

- 1. Wo nach Gebühr den Leuten zur Ausübung ihres eigenen Rechtes verholfen und jeder Uebergriff in fremde Rechte verhütet wird, das wird vyavahâra (Gerichtsverfahren) genannt.
- 2.¹) Wie ein Arzt einen Pfeil aus dem Körper herauszieht mit Anwendung einer Zange, ebenso soll der Oberrichter den Pfeil (des Unrechts) aus dem Processe herausziehen.
- 3.2) Die heilige Gerechtigkeit ist ja (gleichsam) ein Stier (vrisha); wer sie verletzt, den betrachten die Götter als einen verächtlichen Menschen (vrishala); desshalb soll man die Gerechtigkeit nicht verletzen.
- 4.2) Die Gerechtigkeit ist der einzige Freund, der dem Menschen auch im Tode treu bleibt; denn alles Uebrige fällt zugleich mit dem Körper dem Untergang anheim.
- 5. Betrug ist das was mit Täuschung, Hintergehung und falschen Vorspiegelungen verbunden ist. Falschheit (heisst) was mit Unredlichkeit, Bosheit, Schurkerei, Unfreundlichkeit und Schlechtigkeit verbunden ist.
- 6. Der König soll einen Process entscheiden, nachdem er die Gesetzbücher, die Rechtsgewohnheiten der Kasten und seiner Unterthanen (im Allgemeinen) und den Thatbestand erforscht hat.
- 7. Kranke, Kinder, Greise, in Noth Befindliche, mit einer religiösen Handlung Beschäftigte, solche die ihre eigenen Angelegenheiten vernachlässigen würden, solche die einen Unfall gehabt haben, im Königsdienst Beschäftigte, ein Fest Feiernde,
- 8. Betrunkene, Tolle, Verrückte, von Schmerz Gequälte und Diener soll der König nicht vorladen lassen.
- 9. Nach Erwägung der Zeit und des Ortes und der grösseren oder geringeren Bedeutung der Sache soll der König auch Kranke und die Anderen langsam in Wagen herbeiholen lassen.
- 10. Nachdem er sich über die Klage unterrichtet hat, soll der König auch Büsser und andere Waldbewohner vorladen, jedoch ohne sie mit schweren Anklagen zu belasten (um nicht ihren Zorn auf sieh zu laden).

<sup>1)</sup> Nâradasmriti, Sabhâprak. 16 (p. 44). 2) 3, 4 = Manu 8, 16, 17.

- 11. Wenn ein durch den König oder durch das Schicksal verursachtes Hinderniss thatsächlich bei dem Angeklagten entweder zu der fraglichen Zeit oder inzwischen eintritt (das ihn abhält vor Gericht zu erscheinen), so ist er nicht schuldig;
- 12. Vorausgesetzt jedoch dass er sich Mühe gab (den Beklagten) vorzuführen. Andernfalls ist er strafbar, und der König soll, nachdem er ihn bestraft hat, die Sache wieder in Ordnung bringen.
- 13. Es handle sich um einen Sitz, ein Lager, einen Wagen, kupferne, messingene oder eiserne Geräthe, Getreide, steinere Gefässe, Kleider, zwei- und vierfüssige Geschöpfe,
- 14. Edelsteine, Perlen, Korallen, Diamanten, Silber, oder Gold: wenn eine Menge (solcher oder anderer) Artikel in Betracht kommt, so soll man eine Berechnung anstellen.
- 15. Wo immer ein Gegenstand gemessen wird und mit welchem Masse er gemessen wird, in dem betreffenden Lande soll stets die in dem Process vorzunehmende Berechnung nach eben diesem Mass geschehen.
- 16. Diejenige Klage ist ungültig, in welcher die in der Klageschrift enthaltene Forderung auf zwei verschiedene Arten dargestellt ist, einmal positiv, das andere Mal negativ.
- 17. (Die Klageschrift sei) sparsam mit Worten, stoffreich, frei von den Mängeln die einer Klage anhaften können, mit Angaben betreffs der Zeugen und besonderer Umstände versehen, tadellos und bestimmt.
- 18. Wenn eine so beschaffene Klage von dem Kläger schriftlich eingereicht ist, so soll der Beklagte eine Antwort abgeben, welche der Klage entspricht.
- 19. Ein verständiger Mann denkt nicht daran eine Antwort zu geben auf eine Forderung, die von einem Einzelnen erhoben wurde, betreffs eines Grundstücks, das mehrere Personen gemeinsam besitzen, oder betreffs einer Sache die einer Anzahl von Leuten zusammen gehört.
- 20. (Die Antwort sei) dem Inhalt der Klage entsprechend, vielsagend, nicht verwirrt, bestimmt, nicht verschwommen, durchgreifend, frei von Wortschwall,
- 21. Die Hauptsache treffend, unzweideutig, ausschliesslich zu Gunsten der (angeklagten) Partei deutbar, dem Kläger verständlich, keinen versteckten Sinn enthaltend. Eine solche Antwort soll man ertheilen.
- 22. Wenn (der Angeklagte) erklärt: "Ich habe früher mit diesem Manne einen Process in dieser Sache gehabt und habe den Process gewonnen", so ist eine solche Antwort eine "Berufung auf ein früheres Urtheil".
- 23. (Auf die Frage) welche Antwort zuerst in Betracht zu ziehen sei, wenn in der nemlichen Sache zugleich mit Verneinung und mit Geltendmachung besonderer Umstände geantwortet wird, oder wenn ein Zugeständniss sich mit einer anderen Art der Antwort verbindet (ist zu antworten):
- 24. Diejenige (Antwort) welche sich auf die Hauptsache bezieht oder (besonders entscheidende) Beweise enthält, ist in solchem Falle als eine unverwirrte Antwort anzusehen; eine anderweitige Antwort aber nicht. Oder, wenn eine Antwort mit

Verneinung und eine mit Geltendmachung besonderer Umstände vorliegt, sollen die besonderen Umstände allein in Erwägung gezogen werden.

25. Da (in dem Processe) soll von dem Angeklagten eine Antwort gegeben werden, welche der Klage entspricht, schlagend und nicht mit Fehlern behaftet ist.

26. Wenn der Angeklagte auf die Anklage nicht in entsprechender Weise antwortet, so soll man ihn zur Bezahlung (der Streitsumme) durch Anwendung eines der (drei) Zwangsmittel, gütliches Zureden und die anderen, zwingen.

27. Gütliches Zureden besteht in freundlichen Worten; Einschüchterung besteht in Drohungen; Gewalt besteht darin, dass man Jemand seiner Habe beraubt oder ihn schlägt oder bindet.

28.1) Wenn Jemand unter falschem Vorwande Aufschub erbittet oder in der Gerichtsversammlung nichts redet oder das Gesprochene widerruft, so sind dies Kennzeichen eines der seinen Process verliert.

29. Bei (einer Vertheidigung durch) Berufung auf ein früheres Urtheil und bei Geltendmachung besonderer Umstände soll der Angeklagte den Beweis beibringen; bei Verneinung der Kläger; bei Geständniss findet überhaupt keine Beweisaufnahme statt.

30. Eine Schrift wird als falsch betrachtet, wenn sie voll von Auslassungszeichen ist, oder wenn auch nur ein Punkt darin fehlt, oder wenn sie (mit einer anderen) verbunden oder veraltet ist.

31. Wenn Zweifel darüber entstehen, ob ein Schuldschein (von dem Betreffenden) eigenhändig geschrieben worden ist oder nicht, derselbe mag noch am Leben oder gestorben sein, so soll über das Document durch Prüfung anderer eigenhändig von ihm geschriebener Urkunden entschieden werden.

32. Wenn Jemand erklärt "Diese Urkunde ist nicht von mir geschrieben; jener Mann hat sie gefälscht", so soll man ohne Berücksichtigung der Urkunde den Process durch ein Gottesurtheil entscheiden.

33. Wenn Besitz durch einen Knecht, durch Hinterlist oder durch Gewalt erlangt, oder wenn etwas geraubt, verborgen, aus Liebe oder im Vertrauen hingegeben oder in freudiger Stimmung geschenkt wurde,

34. Oder wenn etwas zur Wohnung oder Aufbewahrung oder aus Gefälligkeit geliehen wurde, bei diesen mannigfachen Arten von Besitz ist der Erwerbstitel entscheidend (für das Eigenthumsrecht).

35. Ohne eine Wurzel wächst kein Ast in die Luft empor; der Erwerbstitel ist die Wurzel, der Besitz wird als die Aeste bezeichnet.

36. Was selbst auf unrechtmässige Weise sich im Besitz des Vaters und seines Sohnes u. s. w. befunden hat, kann (dem zeitigen Besitzer) nicht genommen werden, nachdem es bis auf die dritte Generation gelangt ist.

<sup>1) =</sup> Nâradasmṛiti 1, 58 (p. 22).

- 37. Verstümmelung eines Brahmanen (als Strafe für ein Verbrechen) erklären die Weisen für unzulässig; seiner Busse und seiner Opfer wegen wird ein Brahmane stets geehrt.
- 38. (Ein Anliegen) das vom König für ausgeschlossen erklärt ist oder den Bürgern Nachtheil verursachen oder für das ganze Land und die Grundfesten des Staates (sich als nachtheilig erweisen) könnte,
- 39. Sowie alle anderen Klagen, welche einer Stadt, einem Dorfe oder Männern in angesehener Stellung schaden könnten, sollen abgewiesen werden, so heisst es.
- 40. Bei Aussätzigen meide man das Feuerordal, das Wasserordal bei mit Kurzathmigkeit und Husten Behafteten, und bei solchen die an Galle oder Schleim leiden, unterlasse man stets die Anwendung des Giftordals.
- 41. (Wird an Jemand das Feuerordal vollzogen), so stehe er nach Osten gewendet da, mit ausgestreckten Fingern, in nassem Gewande, gebadet, ein Blatt am Haupte befestigt.
- 42. Wenn in einem Königreich gottlose Räuber stets gedeihen, so schneidet dieses überaus grosse Uebel die Wurzel des Königs ab.

#### II. Schuldrecht.

- 1. Für 25 Purâna sollen die Zinsen im Monat 8 Pana betragen; so verdoppelt sich (das Kapital) in vier Jahren und zwei Monaten. Dies ist der rechtmässige Zinsfuss, mit demselben weicht man nicht vom Rechte ab.
  - 2. Einige bestimmen, dass ein Pana für den Monat (als Zins erhoben werden dürfe).
- 3. Zur Zeit der Ernte aber trägt (geliehenes) Getreide das Doppelte oder Dreifache als Zins, desgleichen Wolle und Baumwolle. Gras, Gemüse, zerlassene Butter, Salz und Zucker (soll) nach einem Jahre im achtfachen Betrag (zurückerstattet werden).
- 4. Was ohne ein Pfand oder einen Bürgen oder (sonstige) Sicherheit dargeliehen wurde und der Zeugen und schriftlicher Bescheinigung entbehrt, das hat bei einem Rechtsstreit keine Geltung.
- 5. Wie ein Pfand übergeben worden ist, ebenso muss es (der Gläubiger) bewahren, sonst gehen die Zinsen verloren; das Kapital geht verloren, wenn (das Pfand) beschädigt wird.
- 6. Wenn (ein Pfand) durch das Schicksal oder durch den König beschädigt wurde, so trifft den Gläubiger keinerlei Verantwortung.
- 7. Wenn der Schuldner eine grössere Summe empfangen hat als das Pfand werth ist, auf das Versprechen hin dem Gläubiger noch mehr (als Unterpfand) zu geben, so soll er dies (auch wirklich) dem Gläubiger geben.
- 8. Ist der Schuldner vermögenslos und der Bürge vermögend, so braucht der letztere nur das Kapital zu bezahlen; die Zinsen braucht er nicht zu bezahlen.
- 9. Wenn Jemand von einem Bürgen das Doppelte oder Dreifache (der Summe, für die er sich verbürgte) einfordert, so soll das (eingetriebene) Geld dem König zufallen, und der, welcher es einforderte, verdient Strafe.

- 10. Wenn dem Gläubiger ein Pfand von gleichem oder doppelt so grossem Werthe (wie das Darlehen) übergeben wurde, so geht durch den Verlust dieses Pfandes der Gläubiger sowohl des Geldes als des Pfandes verlustig.
- 11. Zu den folgenden fünf Zwecken sollen verständige Leute einen Bürgen stellen: für Sicherheit, für Zutrauen, für Bezahlen, für Herbeischaffung (der Habe des Schuldners) und für Erscheinen (des Schuldners).
- 12. Wenn ein zur Erweckung von Vertrauen versprochenes Pfand nicht in den Besitz des Gläubigers gelangt ist, so soll er es einfordern oder der Gläubiger soll sein Geld zurückerhalten.
- 13. Wer eine versprochene Sache nicht hergibt oder Geschenktes wieder an sich nimmt, kommt in verschiedene Höllen und wird in einem Thierleib wiedergeboren.
- 14. Was mündlich versprochen oder thatsächlich übergeben wurde, das wird als eine Gewissensschuld in dieser Welt und im Jenseits angesehen.
- 15. Im Geben, in Geldangelegenheiten, in der Erfüllung religiöser Pflichten insbesondere, sowie im Empfangen und Veräussern verdient eine Frau keine Selbstständigkeit.
- 16. Unselbständig sind alle Unterthanen, selbständig ist der Herr der Erde (König); als unselbständig wird der Schüler betrachtet, dem Lehrer kommt Selbstständigkeit zu.

#### III. Pflichten der Gattin.

- 1. Durch Bruch der Treue gegen den Einen (der ihr Gatte ist) und Verkehr mit fremden Männern werden die Frauen in Sünde verstrickt und verursachen Geschlechtermischung. Ein ausserehelicher Sohn, der bei Lebzeiten ihres Gatten geboren wird, heisst Kunda, ein nach seinem Tode geborener Sohn Golaka. Daher soll man die Gattin hüten, dass sie nicht (von einem anderen Manne) empfange. Wenn die Gattin verdirbt, geräth die Familie ins Verderben; wenn die Familie verdirbt, verdirbt auch die Nachkommenschaft; wenn die Nachkommenschaft verdirbt, unterbleiben die Opfer an die Götter und Manen; wenn die Opfer unterbleiben, kommt die Religion ins Verderben; wenn die Religion verdirbt, verdirbt auch das Ich; wenn das Ich verdirbt, so verdirbt alles.
- 2. Eine Frau die ihre Leibesfrucht tödtet, mit einem Mann aus niedriger Kaste Verkehr hat, mit einem Schüler oder Sohn Umgang pflegt, oder einen sündigen und ausschweifenden Lebenswandel führt, oder das Geld oder Getreide verschwendet, soll ihr Gatte meiden.
- 3. Nun werden wir die Pflichten der Gattin darlegen. Die Gattin ist das Haus, denn das ist für kein Haus zu halten wo die Gattin fehlt. Daher soll die Gattin nur an ihr Haus denken. Sie soll die Speisen gut mischen und sorgfältig zubereiten. Der Wohnstätte soll sie Ehre erweisen, sie fleissig (mit Kuhmist) bestreichen, ausbessern, wenn sie schadhaft ist und das Unbewahrte bewahren. Sie meide den Austausch von Blicken und Gespräche mit einem fremden Manne und den Umgang mit gottlosen

Leuten, die sich für Büsser ausgeben. Fremde Häuser, Strassen, Höfe, Wege und Mönchsklöster besuche sie nicht. Aufenthalte auf dem Weg zum Brunnen und Umherschweifen zur Abendzeit meide sie. Ein Lager, einen Sitz, ein Kleid oder Schmuck, die Fremden gehören, darf sie nicht einmal in Gedanken gebrauchen, ehe sie wieder gereinigt sind. Ebenso wenig darf sie Speisen mit Jemand aus der gleichen Schüssel essen oder geistige Getränke oder Fleisch geniessen. Auch nicht Speisereste und Ueberreste, ausser von Respektspersonen, ihren Gatten oder ihren Söhnen. Frei von Liebe für andere Männer, soll sie unnöthige Ausgaben meiden. Auch Streitigkeiten, Müssiggang, mürrisches Wesen, Grossthuerei u. dgl. Ungewaschen darf sie das Heiligthum nicht betreten. Sie darf nicht kochen ohne gesprengt oder abgewischt oder das Feuer umwandelt zu haben. Das Gerstensieb, die Kuhmilch und saure Milch berühre sie nicht mit ungewaschenen Händen. Nach Abwaschung des Kessels, Deckels und Löffels setze sie (diese) Geräthe auf einem gedeckten Platz nieder. Tags darauf soll sie dieselben wieder abspülen und dann die Kochgeräthe gebrauchen. Die Milch und das Korn soll sie nach der Anweisung ihres Gatten gebrauchen. Wenn das Mahl bereitet ist, soll sie die Metallgeräthe abwaschen, schmieren und putzen und das Haus zum Zweck der Reinigung bestreichen. Wenn sie die Tageszeit zu dem Opfer für die Allgötter gekommen sieht, soll sie (diesem) Anlass für ein Bad entsprechend baden, zwei weisse Gewänder anlegen, ihre Hände und Füsse waschen, aufstehen und Wasser schlürfen, in die Kapelle treten, sich verneigen, an der heiligen Feuerstätte ein Feuer anzünden, Holz, heiliges Gras, Blumen, Streuspenden und Gefässe für Begütigungsopfer herbeibringen, die Speisen mit zerlassener Butter besprengen und alle anderen täglichen Ceremonien vollziehen. Nachdem sie den Göttern im Hochzeitsfeuer geopfert hat, soll sie den Götterfrauen nach Anweisung ihres Gatten Spenden darbringen. Wenn die Götter und die Gäste in einer dem Vermögen des Hausherrn entsprechenden Weise geehrt worden sind, speise sie die Schüler, die Freunde und den Gatten und geniesse mit seiner Erlaubniss das Uebrige an einem abgeschiedenen Platze. Nachdem sie mit dem für sie bestimmten (Wasser) ihren Mund ausgespült und die gebrauchten Gefässe gereinigt und abgespült hat, lege sie aussen in nordöstlicher Richtung (die Speisereste) nieder, mit dem Ausruf 'Verehrung dem Rudra, dem Herrn der im Haus befindlichen Thiere'. Dieselben Ceremonien, vom Kochen angefangen, sind Abends zu verrichten. Wenn alles in gebührender Weise verrichtet ist, schütte sie die Thüre mit Asche zu mit dem Ausruf 'Verehrung dem heiligen Rudra in der Asche; ich mache eine Schutzwehr von Asche' und berühre (mit der Asche) ihren Gatten, ihren Sohn und die Uebrigen sowie auch sich selbst sowie was überhaupt des Schutzes bedarf. Sie gehe nicht zur Ruhe ohne ihre Hände und Füsse gewaschen zu haben, oder nackt, oder (mit Speiseresten) befleckt, oder ohne sich zu verbeugen, oder ohne ehrfurchtsvoll die Füsse ihres Gatten umfasst zu haben, oder ohne ihn durch Aufstehen geehrt zu haben. Sie stehe nicht nach Sonnenaufgang auf, oder ohne Wasser und Getreidekörner bereit gestellt zu haben. Die Hausgottheit verehre sie nach der Sitte und sei umsichtig, bescheiden, freundlich, ehrbar, unterwürfig gegen ihren Gatten, sitze nicht über ihrem Gatten oder

höher als er, oder auf einem unpassenden Platze und sehe ihn nicht wiederholt an. Sie bediene ihn, seine Füsse streichelnd und seine Glieder knetend. Mit einem Fächer wedle sie ihm in der heissen und Regenzeit den Schweiss von seinen Gliedern. Wenn er erschöpft ist, stütze sie sein Haupt. Wenn er heimkehrt, niedergebeugt von der aus einem anderen Dorfe mitgebrachten Last, gehe sie ihm entgegen und ehre ihn in freundlicher Gesinnung mit einer Darbringung von Wasser u. dgl. (Arghya). Die Vollziehung von Gelübden, die Verehrung der Götter und das Baden sind ihr (nur) mit Erlaubniss des Gatten gestattet.

- 4. Wenn (ihr Gatte) abwesend ist, darf die Frau sich nicht schmücken oder ihren Zopf auflösen.
- 5. Wenn bei einem an die Götter oder Manen gerichteten Opfer ein geistiges Getränk das Heiligtum berührt, oder wenn ein menstruirendes oder unzüchtiges Weib (ihm nahe kommt), so fällt das Opfer hier den Manen zu.
- 6. Der halbe Körper des Mannes wird seiner Würde beraubt, dessen Frau ein geistiges Getränk geniesst; für den, dessen halber Körper seiner Würde beraubt ist, wird keine Busse angegeben.
- 7. Die ruchlose Frau, die ihren Mann verlässt und ihren Gelüsten folgt, erlangt kein Glück und kommt in die Hölle.
- 8.¹) Eine unfruchtbare Frau darf man im achten Jahr durch eine andere ersetzen, eine deren Kinder sterben im zehnten, eine die nur Töchter zur Welt bringt im elften, aber eine zänkische sofort.
- 9. Wenn einer, der das heilige Feuer unterhält, stirbt, so soll (seine Wittwe) mit einem Feuerbrand aus dem Aupäsanafeuer ein Feuer anzünden, zu jeder der drei Tageszeiten mit den Sprüchen Sarpirâjñi²) Spenden darbringen und so (dort) wohnen bleiben. Wenn einer, der das heilige Feuer nicht unterhält, (stirbt,) so soll sie ein neues Feuer anzünden; oder, das gewöhnliche Herdfeuer ihres Gatten gebrauchend, (wohne sie irgendwo) ausser im Hause ihres Vaters und ihrer Verwandten. Ihre Zunge, ihre Hände, Füsse und Sinne im Zaum haltend, einen frommen Lebenswandel führend, Tag und Nacht um ihren Gatten trauernd, Gelübde und Fasten haltend, enthaltsam, gewinnt sie am Ende ihres Lebens den (himmlischen) Aufenthalt ihres Gatten. Eine solche Frau gelangt wiederum zu dem Aufenthaltsort ihres Gatten, denn so heisst es: "Die gattentreue Frau, die nach dem Tode ihres Gatten Keuschheit übt, wird aller ihrer Sünden ledig und gelangt zu dem Aufenthalt ihres Gatten."
- 10. Eine liederliche Frau, eine Wiederverheirathete, eine die (einem Anderen als ihrem Gatten) ein Kind gebiert, eine Zügellose und eine die alles isst: diese fünf sind als Frauen vom Śūdrastamme anzusehen.
- 11. Werden je Kinder mit ihnen erzeugt, so soll man dieselben zur Gesellschaft (ehrenwerther Leute) nicht zulassen; sie werden nicht als gesellschaftsfähig betrachtet.

<sup>1) =</sup> Mann 9, 81. 2) RV. 8, 94, 1—3. Abh. d. I. Cl. d. k. Ak. d. Wiss. XVIII. Bd. II. Abth.

12. Einen, der das Lager eines Mannes von höherem Rang besteigt, soll der König fesseln und von den Hunden zerreissen lassen und ihn mit Holz verbrennen.

13. Verstossung einer ehebrecherischen Frau ist nicht gestattet; man reiche ihr dürftige Nahrung und schlechte Kleidung und lasse sie auf dem Erdboden schlafen.

#### IV. Erbrecht.

1. So lange der Vater lebt, können die Söhne über Empfang, Hingabe, Vertheilung und Veräusserung von Vermögen nicht selbständig verfügen.

2. Gegen den Willen des Vaters kann eine Vermögenstheilung stattfinden, weun er betagt, geistesverwirrt oder dauernd erkrankt ist.

3. Nach Belieben kann, wenn er schwächlich, abwesend oder leidend ist, der älteste Sohn die Vermögensverwaltung führen.

4. Nach dem Tode des Vaters werde das Vermögen zu gleichen Theilen getheilt.

5. Oder bei Lebzeiten (das Vermögen) unter den Söhnen vertheilend, ziehe sich (der Vater) in den Wald zurück oder trete (als Bhikshu) in den Stand der alten Leute ein. Oder er bleibe zu Hause, nachdem er den Haupttheil für sich behalten und einen kleinen Theil vertheilt hat. Wenn er in Noth geräth, so nehme er wieder von ihnen. Wenn ein Sohn verarmt, so gebe er ihm noch etwas zu.

6. Der Vater ist der (Krug welcher den) Erstling (bei den Soma-Libationen enthält); die Söhne sind die übrigen Krüge. Wenn der Erstlingskrug ausläuft oder ausgeschöpft ist, soll man auch aus den anderen (Krügen) schöpfen. Ebenso (soll man den Soma aus dem Erstlingskrug schöpfen), wenn die anderen Krüge auslaufen oder ausgeschöpft sind. So ist erklärt.

7. Wenn die jüngeren Brüder ihr Vedastudium noch nicht vollendet haben, sollen (die Brüder) beisammen bleiben.

8. Zwischen Ehegatten findet keine Theilung statt.

9. Wenn eine in jugendlichem Alter verwittwete Frau einen zügellosen Lebenswandel<sup>1</sup>) führt, so soll man ihr doch Unterhalt reichen, um ihr Leben zu fristen.

10. Eine der Höllen ist Put benannt, und wer keine Nachkommenschaft hat kommt in (diese) Hölle; (der Sohn) heisst Putra, weil er (seinen Vater) aus dieser Hölle rettet (trâyate).

11. Wer einen wackeren, fähigen, in dem ersten Lebensabschnitt frommen, seine eigenen Fehler verbessernden Sohn hat, der rettet seine Vorfahren vom Verderben.

12. Der Vater, der bei Lebzeiten das Antlitz eines Sohnes erblickt, wird durch die Geburt dieses Sohnes der Schuld gegen seine Vorfahren ledig und des Himmels theilhaftig, indem er seine Schuld auf ihn überträgt.

13. Das Brandopfer, die drei Vedas und die Opfer sammt den Opfergaben sind nicht ein Sechszehntel soviel werth als die Geburt des ältesten Sohnes.

<sup>1)</sup> M. V. erklären karkaśâ mit śankitavyabhicârâ.

14.1) Durch einen Sohn erobert man die Welten, durch einen Enkel erlangt man Unsterblichkeit, aber durch einen Enkel des Sohnes erreicht man die Sonnenwelt.

15. Soll eine Rinderherde vertheilt werden, so sollen (die Brüder) dem Aeltesten einen Stier als Voraus geben oder den besten Theil, sowie die Götterbilder und das Haus, die Uebrigen sollen es verlassen und sich (neue Häuser) bauen.<sup>2</sup>) Bleiben sie in einem Hause zusammen, so (gebührt) dem Aeltesten der beste (Wohnraum), den Uebrigen die nächst besten (Räume).

16. Sechs (Söhne) sind sowohl Verwandte als Erben: ein von dem Manne selbst mit einer ehrbaren Frau Erzeugter, ein Frauensohn, der Sohn einer Wiederverheiratheten, ein Jungfernsohn, der Sohn einer (beauftragten) Tochter, und ein heimlich Geborener; diese sind sowohl Verwandte als Erben. Ein Angenommener, ein Gekaufter, ein Verstossener, ein (von der Frau) in die Ehe Mitgebrachter, ein Selbstgegebener und ein (in erwachsenem Alter) Adoptirter sind weder Erben noch Verwandte.

17. Wenn (der Vater) die Theilung vornehmen will, gebe er ein Einundzwanzigstel dem Jungfernsohn, ein Zwanzigstel dem Sohn einer Wiederverheiratheten, ein Neunzehntel dem (heimlich geborenen) Sohn eines unbekannten Vaters, ein Achtzehntel dem Frauensohn, ein Siebzehntel dem Sohn einer (beauftragten) Tochter. Die Schriften Wieder von der Schriften Weiter dem Sohn einer (beauftragten) Tochter.

übrigen Theile gebe man dem rechtmässigen Sohne.

18. (Einen) zu Lebzeiten (des Gatten von einem Anderen erzeugten Sohn) nennt man Frauensohn, der Unselbständigkeit (der Frau) wegen; einen nach dem Tode (des Gatten Erzeugten nennt man) einen Sohn zweier Väter, weil der Same nicht (von dem Gatten) gesät wurde. Da kein Feld ohne Samen Früchte trägt und kein Same aufgeht ohne ein Feld, so erklären ihn Einige für den Sohn beider Väter, indem beide zu seiner Geburt beitragen. Von diesen (beiden Vätern) gebührt dem Erzeuger der erste Mehlkloss (beim Manenopfer). Zwei Mehlklösse bringe er beim Opfer dar oder er rufe bei einem Mehlkloss die zwei (Väter) an. (Ebenso verfahre) sein Sohn beim zweiten, sein Enkel beim dritten (Mehlkloss). Nach Einigen (gebührt das nemliche Verfahren) bei der Anrufung den Nachkommen bis zum siebenten Glied, einschliesslich der drei Lepins, (die nur an den Opferresten Antheil haben).

19. Der Sohn einer Sûdrafrau, der selbstgegebene und der gekaufte Sohn, alle

diese sind Sûdrasöhne und Kândaprishtha ohne Zweifel.

20. Wer seiner eigenen Familie den Rücken kehrt und sich einer anderen Familie zuwendet, der ist solcher verwerflichen Handlungsweise wegen zweifellos ein Kândaprishtha.

21. Einer der in Nothzeiten sich selbst hingibt, ein (freiwillig) Gekommener und der Sohn einer Vaishnavi: alle diese drei werden von Manu für Kândaprishta erklärt.

22. Ein Wiedervereinigter erbt (das Vermögen der anderen Theilhaber), Liegenschaften ausgenommen, da auf die Liegenschaften die Verwandten ein gleiches Anrecht haben.

<sup>1) =</sup> Manu 9, 137. 2) ekadhanam utkrishṭadhanam | devatâ vishṇvâdipratimâḥ | grihaṃ paitrikam | nishkramya kuryur grihântarâṇî 'ti śeshaḥ | R.

#### V. Vermischtes (prakîrņakam).

- 1. Ueber Bestrafung, Belohnung und Beschützung bestimmt die Versammlung (der mit dem heiligen Recht Vertrauten). Alle Uebelthäter u. dgl. (besonders) Räuber fremder Ehefrauen und fremder Habe, bestraft der König. Denn so heisst es:
- 2. Der geistliche Führer straft die Frommen, der König straft die Gottlosen, aber die heimlichen Sünder straft Yama Vaivasvata.
- 3. Die heimlichen Verbrecher, die nicht von den geistlichen Führern oder dem König gestraft werden, diese Menschen stürzen, der Strafe des Yama erliegend, in den tiefsten Abgrund (die Hölle).

### **ZOBODAT - www.zobodat.at**

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften - Philosophisch-

philologische Classe = I. Classe

Jahr/Year: 1886-1890

Band/Volume: <u>18-1886</u>

Autor(en)/Author(s): Harita [HÄrÄ«ta], Jolly Julius

Artikel/Article: Der vyavahârâdhyâya aus Hârîta's Dharma?âstra 505-524